

Budowa słownika

W słowniku zastosowano układ alfabetyczno-gniazdowy.

Hasła rzeczownikowe (najbardziej rozbudowane) mają następującą strukturę: jako podhasła występują połączenia wyrazu hasłowego kolejno z przymiotnikami, innymi przydawkami, czasownikami i rzeczownikami odczasownikowymi. Na końcu artykułu hasłowego znajdują się wyrażenia przysłówkowe, zwroty i frazeologizmy.

Czasowniki (stosunkowo nieliczne i mało rozbudowane z racji ich mniejszej częstotliwości w leksyce terminologicznej) jako wyrazy hasłowe wraz z odpowiednikami podawane są w formach niedokonanej i dokonanej, np. *продавать/продать* sprzedawać/sprzedać. To samo dotyczy rzeczowników odczasownikowych, np. **обвинение** oskarżanie/oskarżenie. W przykładach użycia czasownika, zwłaszcza gdy są one liczne, wykorzystuje się przeważnie jedną z form aspektowych.

Wyrazy hasłowe rzeczownikowe opatrzone skrótami oznaczającymi rodzaj, po odpowiednikach natomiast rodzaj podano tylko wtedy, gdy jest inny niż rodzaj hasła.

W hasłach czasownikowych została zaznaczona za pomocą zaimek różnica w składni rzędu obu języków, np. **предшествовать чему-л.** poprzedzać coś.

W miarę potrzeby po hasłach lub podhasłach podawane są kwalifikatory rzeczowe i stylistyczne.

Objaśnienia w języku polskim dotyczą haseł rosyjskich, objaśnienia w języku rosyjskim – odpowiedników polskich. Forma obcojęzyczna terminu, najczęściej angielska, wskazuje na pochodzenie danego terminu lub uściśla jego zakres znaczeniowy.

Wyrazy rosyjskie, z wyjątkiem jednosylabowych i zawierających samogłoskę *ë*, mają zaznaczony akcent.

Структура словаря

В словаре применяется алфавитно-гнездовой порядок подачи материала.

Словарные статьи с заглавным словом – именем существительным (самые распространенные) обладают следующей структурой: в качестве примеров употребления приводятся сочетания с прилагательными, затем с существительными в косвенных падежах, глаголами и девербативами. В конце статьи следуют наречные выражения, устойчивые словосочетания и фразеологизмы.

Глаголы (сравнительно немногочисленные и нераспространенные в силу их небольшой частотности в терминологической лексике), выступающие в качестве заглавных слов и их эквиваленты даются в несовершенном и совершенном видах, напр. **продавать/продать** sprzedawać/sprzedać. Это касается и девербативов, напр. **обвинение** oskarżanie/oskarżenie. В примерах употребления, тем более, если их много, глагол использован чаще всего в одном из видов.

Существительные в качестве заглавных слов снабжаются пометами, обозначающими грамматический род, которые при переводных эквивалентах даются лишь в случае их несовпадения в обоих языках.

В глагольных статьях при помощи падежных форм местоимений отмечается разница в управлении глагола, напр. **предшествовать чему-л.** poprzedzać coś.

По мере надобности после заглавных слов или составных терминов даются специальные и стилистические пометы.

Пояснения на польском языке относятся к русским заглавным словам, пояснения на русском же языке – к польским эквивалентам. Иноязычная форма термина, чаще всего английская, указывает на происхождение термина или уточняет его семантику.

В русских словах, кроме односложных слов, обозначается ударение.